



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.333

Brasileiros 3.672

▶▶▶ Dados de 31.05.2016



Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate]

Declaração da situação atual [Genkyō Todoke]

じどうふようてあて げんきょうとどけ ていしゅつ
児童扶養手当の現況届の提出を

Os beneficiários desse auxílio (incluindo aqueles que estão com o auxílio suspenso) devem apresentar todos os anos, em agosto, a Declaração da situação atual. O formulário de declaração será enviado aos beneficiários, para que preencham os dados necessários e realizem os trâmites no Setor de Apoio à Criação de Filhos [Kosodate



Shien Ka] do i Plaza ou no Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu Ka] das subprefeituras. Verifique no comunicado que será enviado no final de julho, o prazo e os locais determinados para a entrega da declaração.

Informações Kosodate Shien Ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-4896 Fax:0538-37-4631

Reunião Explicativa sobre ingresso em Jardim de Infância e Instituição Reconhecida para Crianças de Rede Privada

しりつようちえん えんにゅうえんせつめいかい
私立幼稚園・こども園入園説明会

Local	Dia	Horário	Endereço	Tel / Fax
Fujimi Yōchien	23/jul (sáb.)	Das 9h30 às 11h	Iwata-shi Fujimi-chō 1-4-4	Tel 0538-32-0751 Fax 0538-32-1054
Iwata Sei Maria Yōchien	29/jul (sex.)	Das 13h às 14h	Iwata-shi Kōnodai 54-3	Tel 0538-32-5334 Fax 0538-32-7822
	27/ago (sáb.)	Das 10h30 às 11h30		
Tatsu no Ko Yōchien	20/ago (sáb.)	Manhã: a partir das 9h Tarde: a partir das 13h	Iwata-shi Maeno 2575	Tel/Fax 0538-35-5144



Informações Sobre inscrição e outras informações contate as respectivas instituições.

Solicitamos colaboração para a pesquisa sobre desenvolvimento da criança

こどもの成長に関する調査へのご協力をお願い
せいちょう かん ちょうさ ぎょうりょく ねが

A prefeitura de Iwata, o Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia do Japão e o Instituto Nacional de Pesquisa de Políticas Educacionais decidiram realizar em conjunto, uma pesquisa experimental sobre o desenvolvimento da criança. O resultado dessa pesquisa servirá como material fundamental para a melhoria da política de apoio à criação de filhos e também do Sistema Educacional de todo o país. Contamos com a sua colaboração.



Público-alvo Pais ou responsáveis por crianças nascidas entre 02/abr/2013 e 1º/abr/2014, que residem em Iwata.

Modo de realização da pesquisa Em forma de enquete (em japonês), via internet. Em julho, será enviado, por correio, um comunicado individual contendo uma identificação (ID).

Conteúdo Pesquisa sobre a situação familiar e criação de filhos. (Não será possível identificar as pessoas por suas respostas.)

Informações Kokuritsu Kyōiku Seisaku Kenkyūjo (国立教育政策研究所)
E-mail: kokken-chousa@nier.go.jp

"Aeroporto de Shizuoka - Táci de serviço regular" - A partir de 1º de julho

がつついたち しずおかこうこう シャトルタクシー うんこうかいし
7月1日から「静岡空港シャトルタクシー」が運行開始!!

Maior praticidade para acessar o Aeroporto de Shizuoka [Fujisan Shizuoka Kūkō]!

Estação de trem JR de Kakegawa (Saída sul)

Aeroporto de Shizuoka

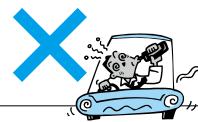
Trajetos 1) Aeroporto → Kakegawa Não é necessário fazer reserva.
2) Kakegawa → Aeroporto É necessário fazer a reserva (em japonês), com pelo menos 2 dias de antecedência.
Por telefone Tel: 0537-22-3610 (das 10h às 16h) ou
Por internet <http://kakegawa-shuttle.com> (24h).

Tarifa por trajeto 1.000 ienes/pessoa (Criança com menos de 3 anos não paga.)

Informações Ken Kūkō Seisaku Ka (県空港政策課) Tel: 054-221-3273 Fax:054-221-2159



Vencimento de Impostos, etc.	01/ago (seg.)	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokuho ze] (1ª parcela)
		• Imposto sobre Ativos Fixos [Kotei shisan ze] (2ª parcela)
		• Taxa de Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo hoken ryō] (1ª parcela)



Jamais pense: “Isso não acontece comigo!” Golpes e fraudes de transferência bancária [FURIKOME SAGI] 「まさか自分に」と思わないで 振り込め詐欺被害が多発

De acordo com número de ocorrências de golpes e fraudes, Iwata está em 2º lugar dentro da Província.

Até o dia 23 de junho, foram registrados 13 casos de golpes e fraudes de transferência bancária (5 de tentativas) que foram aplicados na cidade, com

prejuízos chegando a 11,650 milhões de ienes. Esse número de ocorrências é o 2º maior dentro da província.

OCORRÊNCIA DOS GOLPES

Golpe do telefone “Sou eu, sou eu!” [Ore ore sagi] (Número de casos: 9)

A vítima recebe um telefonema do golpista que se identifica como sendo seu filho ou neto e prossegue dizendo: “Perdi minha maleta”, “Perdi meu celular... O número mudou”, “Alguém ligou do Centro de achados e perdidos?”, entre diversas outras conversas.



- ★ Em primeiro lugar, ligue para seu filho ou neto para confirmar se foi realmente ele quem ligou.
- ★ Se o assunto envolve dinheiro, suspeite. Pode ser um golpe.
- ☞ Uma forma de se prevenir é definir uma senha. Por exemplo, o nome de um animal de estimação, nome de irmão, etc.

Golpe da cobrança de dívida inexistente [Kakū seikyū sagi] (Número de casos: 4)

A tática é a seguinte: O golpista entra em contato com a vítima, inventando que existem taxas de utilização de sites pagos, entre outros, que não estão quitadas. Rouba, então, o dinheiro da vítima, através de ameaças de recorrer às vias legais de cobrança, caso o pagamento não seja efetuado.



- ★ Fique atento, caso receba comunicados do tipo: “Sua taxa de registro não está paga. Providências legais serão tomadas caso o pagamento não seja efetuado. Vá até uma loja de conveniência, compre um gift card e efetue o pagamento. Depois, informe-nos o número do cartão”... Há uma grande probabilidade de ser um golpe de cobrança de uma dívida que não existe.

Golpe do reembolso de dinheiro [Kanpukin sagi] (Número de casos: 0)

A tática é a seguinte: O golpista telefona para a vítima, se apresenta como sendo funcionário da prefeitura, do Setor de assuntos relacionados com bem-estar, etc. e informa-lhe que “Há um reembolso de dinheiro referente a despesas médicas...” e que, “Se os trâmites para o recebimento não forem efetuados imediatamente, ela perderá o direito de

recebê-lo de volta...”, e assim por diante. Solicita, então, à vítima que se dirija até um caixa eletrônico (ATM), instruindo-a, por celular, como proceder no caixa eletrônico. Dessa forma, a vítima acaba fazendo uma transferência para a conta bancária do criminoso.



Atenção! A prefeitura (entre outros órgãos públicos) jamais solicita que trâmites sejam realizados, diretamente, em caixas eletrônicos (ATM).

Número de ligações [*Sagi denwa] às residências dos pais dos formandos do Ensino médio [Kōkō] (De golpistas que se passaram por seus filhos.) (Região oeste da Província [Ken seibu] – Dados de 23/jun/2016)

Iwata Minami Kōkō	52 casos
Fukuroi Kōkō	28 casos
Hamana Kōkō	23 casos
Ikeshinden Kōkō	22 casos
Hamamatsu Kōgyō Kōkō	21 casos

*Sagi denwa: Telefonema (prévio) para enganar a vítima para que o golpe do depósito seja bem sucedido.

Número de vítimas em Iwata (Ocorrências feitas em jurisdições dos seguintes Postos policiais) (De janeiro a maio/2016) ★ Incluindo as tentativas.

Fukude Kōban	5 pessoas
Eki mae Kōban	3 pessoas
[Em frente a estação]	
Nishikai Kōban	2 pessoas
Shoshozaichi	1 pessoa
[Sede da polícia de Iwata]	
Toyooka Kōban	1 pessoa
Tomioka Chūzaisho	1 pessoa

Informações Jichi Shinkō Ka (自治振興課) Tel: 0538-37-4870 Fax: 0538-32-2353

Informações da Delegacia de Polícia de Iwata

Iwata Hot Line Receba informações em português em seu celular ou PC!
 いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Shimin Katsudō Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4710 Fax: 0538-37-5034.





Curso de idioma português, “Bate-papo!”, com aulas interativas

たいわこうりゅうがた 対話交流型ポルトガル語講座「バチパポ！」参加者を募集

Aulas aos sábados 20/ago, 10/set, 24/set, 08/out, 22/out, 05/nov, 26/nov e 10/dez/2016, 07/jan e 21/jan//2017

Horário Das 18h às 20h

Local Subprefeitura de Toyoda, Sala de Conferências (grande), 2º andar (Iwata-shi, Morioka 150)

Público-alvo Pessoas que desejam falar em português

Conteúdo Aprenderemos a conversar em português, dialogando com outras pessoas sobre temas decididos



a cada aula: cumprimentos, autoapresentação, falar do que gosta, etc. Também, nos divertiremos aprendendo a cultura brasileira, como o samba e a culinária.

Vagas 20 pessoas, por ordem de inscrição

Taxa 6.000 ienes (total de 10 aulas)

Inscrições Até 10/ago (qua.) na Associação de Intercâmbio Internacional de Iwata (Cia.), por telefone ou e-mail ice@iwataice.jp.

★ Estamos recrutando voluntários que falem português para colaborar nas aulas.

Informações (Issh) Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai ((一社) 磐田国際交流協会) Tel: 0538-37-4988 Fax: 0538-34-2496

Vamos tocar piano em um Hall ♪

ホールでピアノを弾いてみよう ♪

Data 05/ago (sex.) **Horário** Das 9h às 21h

Local Salão do Centro Cultural Municipal de Iwata [Iwata Shimin Bunka Kaikan Dai Hall] (Iwata-shi, Ninomiya Higashi 3-2)

Público-alvo Pessoa que mora, trabalha ou estuda em Iwata

Conteúdo Tocar um piano de cauda (Steinway), no máximo 1 hora por pessoa.

Vagas 12 pessoas (Serão decididas por ordem de inscrição e pelo horário desejado.)



Taxa 1.000 ienes por pessoa

Inscrições A partir de 23/jul (sáb.), a partir das 9h da manhã, diretamente no Centro de Promoção Cultural [Bunka Shinkō Center]; levar o valor da taxa de utilização. Folga às 2ªs feiras (se a 2ª feira cair em feriado, a folga será na 3ª feira).

As inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas.

★ Não é possível fazer a inscrição por correio ou telefone.

★ Mais detalhes serão fornecidos no ato da inscrição.

Informações Iwata-shi Bunka Shinkō Center (磐田市文化振興センター) Tel:0538-35-6861 Fax:0538-35-4310

Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso

(Região de Toyoda) けっかく はい だいちょう けんしん とよだちく 結核・肺がん・大腸がん検診(豊田地区)

Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade, em 31/mar/2017.

Taxa Raio X do tórax (exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão): gratuito.

Exame de escarro (optativo): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade: 500 ienes).

Exame preventivo de câncer de intestino grosso (exame de fezes): 500 ienes.

Programações futuras Região de Iwata (setembro a outubro).



Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
30/ago (ter.)	Miyanoishiki Kōminkan	13:30 - 14:00	16/set (sex.)	Shichizō Shinden Bunka Center	13:30 - 14:30
	Morishita Jichikaikan	14:30 - 15:00		Ikeda Kōryū Center	15:00 - 16:00
02/set (sex.)	Higashibara Higashi Kōkaidō	13:30 - 14:00	20/set (ter.)	Higashibara Nishi Kaikan	09:00 - 09:30
	Kega Higashi Kōkaidō	14:30 - 15:30		Kamo Higashi Kōkaidō	10:00 - 12:00
05/set (seg.)	Nakanoto Kōkaidō	13:30 - 14:30		Shimohongō Kōminkan	14:00 - 15:00
	Kamiaraya Kōkaidō	15:00 - 16:00	21/set (qua.)	Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00 - 10:00
	Toyoda Shisho Chūshajō	16:30 - 18:00		Toyoda Higashi Kōryū Center	10:30 - 11:30
06/set (ter.)	Tomioka Kōryū Center	13:30 - 14:30	Akaike Kōminkan	13:00 - 14:00	
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:00 - 15:30	Seijō Kōryū Center	14:30 - 15:30	
15/set (qui.)	Ebitsuka Kōminkan	09:00 - 10:00	23/set (sex.)	Ikeda Kōryū Center	10:00 - 11:30
	Morimoto Kami Kōminkan	10:30 - 11:30		Tateno Kyū Shukkajō	13:00 - 13:30
	Hitokoto Kōkaidō	13:00 - 14:30		Kegojima Kōminkan	14:30 - 15:00
	Idōri Kōryū Center	15:00 - 16:00			

Informações Kenkō Zōshin Ka (健康増進課) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado)

や かん きゅうじつきゅうかんしんりょう
夜間・休日急患診療

©磐田市 ★Destina-se somente a **casos leves de urgência.**

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷) Tel: 0538-32-5267

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em agosto

がつ きゅうじつきゅうきゅうし しんりょう
8月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9h às 12h

07/ago (dom.)	Ōtake Shika lin 大竹歯科医院		Iwata-shi Nakaizumi 磐田市中泉 230-4	0538-35-5151
14/ago (dom.)	Suzuki Shika Clinic 鈴木歯科クリニック	©磐田市	Iwata-shi Toyooka 磐田市豊岡 6801-1	0538-66-8148
21/ago (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
28/ago (dom.)	Desde maio/2016 não há plantão no último domingo do mês.			

★A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão

ち い きれんけいしやう に きゅうじつしんりょう
地域連携小児休日診療

Data 28/ago (dom.) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel. 0538-38-5000



“Todas as possíveis medidas de prevenção contra desastres foram tomadas?” - Para sua proteção e de sua família -

さいがい そな ばんぜん じしん たいせつ かぞく まち
災害への「備え」は万全ですか。～あなた自身とあなたの大切な家族を守るために～

A fim de proteger sua vida e de sua família, é importante “se preparar” com antecedência, para casos de ocorrência de catástrofe na cidade de Iwata. Vamos conversar em família sobre o que fazer para proteger

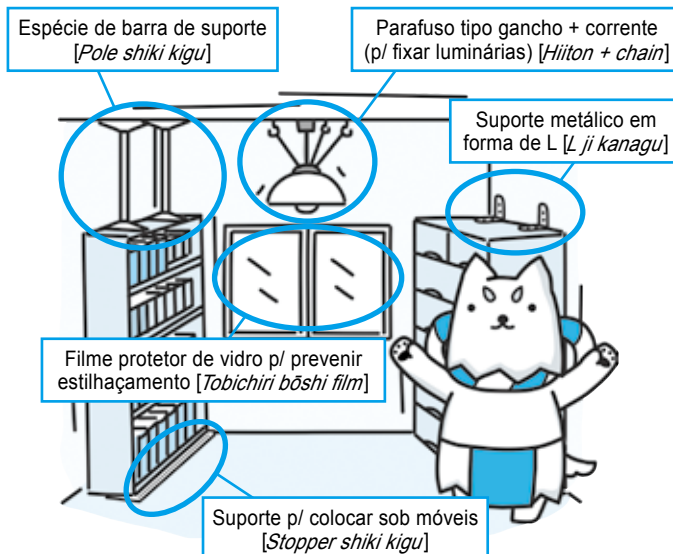
suas vidas e minimizar, o máximo possível, os danos causados por uma calamidade.

Verifique os pontos perigosos em sua residência!

Prepare sua residência, de forma a proteger sua vida e de sua família.

Cheque os pontos perigosos dentro e fora de sua residência.

- Sua residência possui reforço antissísmico?
- Foram tomadas medidas para evitar desmoronamentos de muro de cimento, queda de armário de depósito de materiais, entre outros?
- Os móveis, entre outros, estão bem fixos?
- Foram tomadas medidas para evitar a queda de eletrodomésticos grandes?
- Os objetos que estão em local alto (lâmpadas, relógios, etc.) estão bem fixos, de modo que não caiam?
- Os pontos perigosos na rota de fuga já foram checados?



★Consulte o “Iwata-shi Bōsai File” (em japonês) e o “Guia de Prevenção de desastres da cidade de Iwata” (em 5 idiomas) sobre como se prevenir contra desastres.

Informações Kiki Kanri Ka, Bōsai Center, 2º andar (危機管理課 防災センター2階)
Tel: 0538-37-4903 Fax: 0538-32-0177